

## Luisa Cabello Hansel Interview - Spanish

Joseph Gonzales: Esta entrevista es con la Reverenda Luisa Cabello Hansel, del día 25 de marzo de 2003 en la Iglesia Nueva Creación a las 150...

[0:00:28]

Luisa Cabello Hansel: Son 162.

[0:00:30]

Joseph Gonzales: Ciento sesenta y dos...

[0:00:31]

Luisa Cabello Hansel: Calle West Tioga.

[0:00:32]

Joseph Gonzales: Calle West Tioga.

[0:00:34]

Luisa Cabello Hansel: En Filadelfia.

[0:00:35]

Joseph Gonzales: En Filadelfia. De acuerdo. Algunas de las preguntas comienzan muy simples y luego se vuelven más...

[0:00:35]

Luisa Cabello Hansel: Está bien.

[0:00:41]

Joseph Gonzales: ...reflexivas. Entonces, ¿cuál es tu nombre completo y tu edad?

[0:00:45]

## Luisa Cabello Hansel Interview - Spanish

Luisa Cabello Hansel: Bueno, soy Luisa Cabello Hansel y tengo 49 años.

[0:00:52]

Joseph Gonzales: 49. Entonces naciste en el...

[0:00:53]

Luisa Cabello Hansel: 53.

[0:00:55]

Joseph Gonzales: 53.

[0:00:56]

Luisa Cabello Hansel: En agosto cumpliré 50.

[0:00:58]

Joseph Gonzales: Bueno...

[0:00:59]

Luisa Cabello Hansel: Voy a [ininteligible]...

[00:01:00]

Joseph Gonzales: Tendrás que tener una... - ¿Cómo lo llama? No una quinceañera, sino una...

[0:01:04]

Luisa Cabello Hansel: Cincuentera.

[0:01:05]

Joseph Gonzales: Sí, sí.

[0:01:07]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:01:08]

Joseph Gonzales: ¿Cuántas personas hay en tu familia directa?

[0:01:11]

Luisa Cabello Hansel: Mi marido, Patrick y mis dos hijas Nastasia, que tiene 11 años y Tenia que tiene dos años y medio.

[0:01:21]

Joseph Gonzales: Bien, ¿y cómo describirías tu trabajo?

[0:01:26]

Luisa Cabello Hansel: Soy una pastora en la Iglesia Luterana Nueva Creación y lo que hacemos básicamente es difundir la voluntad de Dios y buscar una transformación en la vida de los que están aquí, incluyéndome y la vida de nuestra comunidad. Yo ocupo un papel de liderazgo, promoviendo lo que ellos creen [ininteligible] más cerca de la voluntad de Dios para nuestras vidas.

[0:02:11]

Joseph Gonzales: Ok, ¿de dónde eres originalmente?

[0:02:13]

Luisa Cabello Hansel: Nací en Santiago, en Chile y viví ahí hasta los 19 años y luego me mudé a México. Viví en México durante 15 años. En el medio, fui a Brasil, Argentina y volví a Chile y en el año 1988 llegué a Estados Unidos y viví en el Bronx, en Nueva York.

[0:02:45] Joseph Gonzales: Bien, veamos. ¿Cuáles fueron tus motivos para dejar tu país natal?

[0:02:52]

Luisa Cabello Hansel: Me casé con un mexicano y me mudé a...

[0:02:57]

Femenino: Lo siento, (Cassey) te estaba buscando. ¿Hablaste con ella?

[0:03:01]

Luisa Cabello Hansel: No, no vi...

[0:03:03]

Femenino: [Ininteligible]

[0:03:03]

Luisa Cabello Hansel: Bueno.

[0:03:04]

Femenino: [Ininteligible]

[0:03:06]

Luisa Cabello Hansel: De acuerdo.

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:03:10]

Luisa Cabello Hansel: Claro, ¿qué has...?

[0:03:12]

Joseph Gonzales: ¿Cuáles fueron tus razones para abandonar tu país de origen?

[0:03:17]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, me casé con ese mexicano y me fui a vivir ahí -- Eso fue un poco antes de la guerra en Chile -- aunque mi matrimonio duró muy poco, estuvimos casados menos de dos años, no regresé a Chile básicamente porque le tenía miedo a la situación política del país. Luego, continué viviendo, estudiando y trabajando en México.

[0:03:47]

Joseph Gonzales: Bien, veamos. Cuando llegaste a los Estados Unidos, ¿cuál era tu puerto de entrada? ¿O cuál era tu destino?

[0:04:00]

Luisa Cabello Hansel: Bueno. Vine a Nueva York y luego iba a vivir en Nueva York y vine a través de esa ciudad.

[0:04:12]

Joseph Gonzales: Así que viniste directamente a Nueva York.

[0:04:14]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:04:14]

Joseph Gonzales: ¿Y por qué elegiste ese destino?

[0:04:17]

Luisa Cabello Hansel: Sabes por qué...

[0:04:18]

Joseph Gonzales: Sé por qué, pero...

[0:04:20]

Luisa Cabello Hansel: Sabes por qué...

[0:04:21]

Joseph Gonzales: Para que conste.

[0:04:23]

Luisa Cabello Hansel: Porque ahora estoy casada con ese americano...

[0:04:23]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:04:24]

Luisa Cabello Hansel: Eso es interesante.

[0:04:25]

Luisa Cabello Hansel: [Ininteligible] sobre esto de esa manera. Sí, me casé con Patrick. Él estaba viviendo - durante ese tiempo, yo estaba viviendo en México - él estaba viviendo en el Bronx y ambos estábamos ayudando en el centro de la ciudad y por eso es por lo que decidimos vivir aquí en lugar de allí.

[0:04:49]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:04:50]

Luisa Cabello Hansel: Luego me mudé aquí para estar con él, para casarme con él.

[0:04:55]

Joseph Gonzales: Entonces, ¿cómo llegaste específicamente a los Estados Unidos? Quiero decir, ¿cómo viniste?

[0:05:03]

Luisa Cabello Hansel: [Ininteligible]

[0:05:05]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:05:05]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:05:06]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:05:06]

Luisa Cabello Hansel: Claro, legalmente.

[0:05:08]

Joseph Gonzales: Legalmente...

[0:05:09]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:05:09]

Joseph Gonzales: Así que no...

[0:05:09]

Luisa Cabello Hansel: Yo tenía...

[0:05:11]

Joseph Gonzales: ...confusión [ininteligible].

[0:05:11]

Luisa Cabello Hansel: Sí. Estaba antes en los Estados Unidos y tenía una visa permanente.

[0:05:18]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:05:18]

Luisa Cabello Hansel: Por lo que no tuve ningún problema para venir. El problema era quedarse, por supuesto. Luego, tuve que cambiar mi condición migratoria.

[0:05:29]

Joseph Gonzales: ¿Eres ciudadana ahora?

[0:05:31]

Luisa Cabello Hansel: No, no lo soy. No lo soy.

[0:05:34]

Joseph Gonzales: ¿Es algo que intentarás hacer o...?

[0:05:39]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes qué? Soy ciudadana mexicana y no quería perder mi ciudadanía latinoamericana. Entonces no quería la ciudadanía de aquí. Pero ahora puedo tener ambas. Entonces, estoy [ininteligible] para obtener la ciudadanía americana y mantener también la mexicana.

[0:06:02]

Joseph Gonzales: [Ininteligible].



[0:06:04]

Luisa Cabello Hansel: Sí, ahora es posible.

[0:06:06]

Joseph Gonzales: Bueno.

[0:06:06]

Luisa Cabello Hansel: Desde hace un año o un poco más.

[0:06:08]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:06:08]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:06:09]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:06:11]

Joseph Gonzales: ¿Cuánto tiempo llevas en Filadelfia?

[0:06:15]

Luisa Cabello Hansel: Nueve años.

[0:06:17]

Joseph Gonzales: Nueve años. ¿Y qué te trajo a Filadelfia?

[0:06:21]

Luisa Cabello Hansel: Llamaron a mi esposo para que comenzara esta iglesia. Este era un edificio vacío. Solía ser una iglesia alemana que cerró porque el barrio cambió radicalmente y se volvió en gran parte latinoamericano - puertorriqueño. Y la Iglesia Luterana decidió comenzar una nueva misión aquí y nos invitaron a venir para hacer este trabajo. Durante ese tiempo, Patrick era pastor por eso decidimos venir. Mientras estaba aquí, fui al seminario y me convertí en pastora en el año 2000.

[0:07:05]

Joseph Gonzales: Bueno. ¿Fuiste a un seminario aquí en Filadelfia?

[0:07:08]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:07:08]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:07:09]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:07:09]

Joseph Gonzales: ¿Qué seminario es?

[0:07:10]

Luisa Cabello Hansel: Es el Seminario Teológico Luterano de Filadelfia.

[0:07:13]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:07:14]

Luisa Cabello Hansel: En Germantown.

[0:07:15]

Joseph Gonzales: De acuerdo, eso es interesante, que esto [ininteligible] pero que antes esto era, como dijiste, una comunidad alemana, probablemente de inmigrantes alemanes...

[0:07:27]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:07:28]

Joseph Gonzales: Y luego, pero [ininteligible] cambió...

[0:07:29]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:07:30]

Joseph Gonzales: Y eso sucede por toda la ciudad.

[0:07:33]

Luisa Cabello Hansel: Así es y ahora cuando vamos a visitar otras iglesias en los suburbios, siempre encontramos personas que solían ser miembros aquí o que tienen algún familiar que era miembro de esta iglesia.

[0:07:45]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:07:45]

Luisa Cabello Hansel: Porque esto solía ser una Iglesia Alemana Luterana muy importante. Como supongo que lo fue hace 40 años atrás.

[0:07:52]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:07:54]

Joseph Gonzales: De acuerdo. ¿En qué parte de Filadelfia vives?

[0:08:01]

Luisa Cabello Hansel: En Olney.

[0:08:03]

Joseph Gonzales: ¿En Olney?

[0:08:03]

Luisa Cabello Hansel: [Ininteligible].

[0:08:05]

Joseph Gonzales: ¿Siempre has vivido en esa casa o has vivido en otra parte de la ciudad?

[0:08:09]

Luisa Cabello Hansel: No, solo hemos vivido en [ininteligible].

[0:08:12]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:08:12]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:08:15]

Joseph Gonzales: ¿Por qué elegiste [ininteligible] para vivir?

[0:08:20]

Luisa Cabello Hansel: Porque la iglesia estaba cerca de [ininteligible]

[0:08:25]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:08:25]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:08:28]

Joseph Gonzales: Bien, ¿cómo describirías un día normal de tu vida en Filadelfia?

[0:08:36]

Luisa Cabello Hansel: No tengo muchos días normales, ¿bien?

[0:08:39]

Joseph Gonzales: O un día determinado.

[0:08:41]

Luisa Cabello Hansel: ¡Un día determinado! Bueno, por ejemplo, puedo comenzar la mañana con una reunión. Tenemos una reunión, reunión de pastores, todos los martes donde estudiamos la Biblia para el domingo. Luego, después de eso, vengo aquí y puedo hacer algunas visitas, papeleo. A las tres vienen los niños para empezar.

[0:09:10]

Luisa Cabello Hansel: La iglesia está llena de gente que entra y sale y tengo que, por ejemplo, asegurarme de que almuercen, tengan reuniones con el personal, ver que tengan lo que necesitan y organizar esto y después de eso puede que tenga un estudio bíblico con los adultos o algo así.

[0:09:35]

Joseph Gonzales: De acuerdo, cuando dices visitar te refieres al barrio, visitar...

[0:09:39]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:09:40]

Joseph Gonzales: Miembros de la comunidad...

[0:09:40]

Luisa Cabello Hansel: Visitar a miembros de la comunidad, gente en los hospitales. Claro.

[0:09:45]

Joseph Gonzales: Bien ¿y qué me dices de la casa?

[0:09:48]

Luisa Cabello Hansel: Nos dividimos, mi esposo y yo, nos dividimos las actividades. Es un - ¿Cómo se dice? - es un punto muy estresante el de poder estar en la iglesia y en casa porque ambos son trabajos muy exigentes.

[0:10:06]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:10:07]

Luisa Cabello Hansel: Y probablemente esta es la mayor lucha en mi vida porque la iglesia puede consumir más del 100 de mi tiempo, por ciento, 100% de mi tiempo y mi hogar lo mismo.

[0:10:21]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:10:21]

Luisa Cabello Hansel: Entonces tengo que luchar para mantener el equilibrio...

[0:10:26]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:10:26]

Luisa Cabello Hansel: ...entre los dos.

[0:10:28]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:10:28]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:10:29]

Joseph Gonzales: ¿Podrías describir un día que recuerdes? Puede ser un día determinado, en tu tierra natal o [ininteligible] - tal vez el día que más recuerdes o algunos recuerdos de casa?

[0:10:58]

Luisa Cabello Hansel: Bien.

[0:10:59]

Joseph Gonzales: Es decir, te fuiste...

[0:11:00]

Luisa Cabello Hansel: Me fui muy joven y bueno, estoy pensando que un gran día para mí fue cuando nació mi hija mayor. Adoptamos a mi hija en Chile y toda mi familia se reunió y no habíamos estado juntos durante mucho tiempo. Entonces, ese fue un día de alegría y celebración.

[0:11:33]

Luisa Cabello Hansel: Volviendo atrás en el tiempo, mucho antes, recuerdo que antes de salir de Chile, cuando todavía estaba Allende en el poder, fui a una demostración que fue realmente increíble, increíble de como un millón de personas o más caminaban por la calle y [ininteligible] y cantaban y con mucha alegría y esperanza y todavía con mucha inocencia de lo que se venía.

[0:12:06]

Joseph Gonzales: Eras bastante joven, es decir, eras adolescente en ese entonces, ¿verdad?

[0:12:08]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:12:09]

Joseph Gonzales: ¿Era normal que la gente de tu edad en ese momento fuera tan políticamente...?

[0:12:15]

Luisa Cabello Hansel: Absolutamente.



[0:12:16]

Joseph Gonzales: [Ininteligible].

[0:12:17]

Luisa Cabello Hansel: Sin duda. Chile era un país altamente politizado. Recuerdo tener discusiones sobre política cuando tenía siete años.

[0:12:30]

Luisa Cabello Hansel: Claro. Y pienso que no significaba que yo fuera una niña inusual, es solo que la gente en Chile habla demasiado de política. Era una discusión cotidiana y especialmente después de que la Unidad Popular llegara al poder. Se hizo aún más. Entonces - pero antes, ya sabes, Chile tenía una democracia tan maravillosa. Entonces, hablamos mucho de política.

[0:12:58]

Joseph Gonzales: Bueno. ¿Qué tipo de lazos mantienes con tu país natal...?

[0:13:04]

Luisa Cabello Hansel: ¿Con mi país?

[0:13:06]

Luisa Cabello Hansel: Toda mi familia, mi familia biológica, está en Chile. Mis padres, los dos y tengo tres hermanas casadas y con hijos. Por ende, básicamente toda mi familia está allí. Me mantengo en contacto con ellos y nos llamamos, nos mandamos correos electrónicos todo el tiempo. Y a pesar de que estamos tan lejos físicamente, estamos muy cerca. Nos seguimos hablando mucho. Sí, sí.

[0:13:39]

Joseph Gonzales: Entonces...

[0:13:40]

Luisa Cabello Hansel: Lo siento...

[0:13:41]

Joseph Gonzales: No...

[0:13:41]

Luisa Cabello Hansel: Es solo que siento que México también está en casa.

[0:13:43]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:13:44]

Luisa Cabello Hansel: Sí, porque viví allí durante muchos años y mi vida adulta, ¿sabes? Fui a la universidad allí, empecé a trabajar allí y luego tuve ese trabajo con las comunidades de México que fue tan gratificante para mí. Por lo que tengo lazos fuertes con México. Extraño mucho México.

[0:14:04]

Joseph Gonzales: ¿Qué tipo de lazos tienes?

[0:14:07]

Luisa Cabello Hansel: Las personas de la comunidad; donde estaban, ¿sabes?, mujeres que vi saliendo de situaciones terribles, convirtiéndose en líderes poderosas y la gente encantadora y sé que tengo un hogar allí, siempre, pase lo que pase. Son personas pobres.

[0:14:28]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:14:28]

Luisa Cabello Hansel: Algunos de ellos extremadamente pobres, pero sé que estarán dispuestos a ofrecerme lo que tienen y los amo mucho y los extraño.

[0:14:40]

Joseph Gonzales: ¿Cómo te mantienes en contacto con esa comunidad?

[0:14:43]

Luisa Cabello Hansel: Es muy difícil mantenerse en contacto con ellos porque incluso la comunidad no tiene límites muy claros en cuanto al envío de cartas [ininteligible]. Entonces, tengo a veces tengo contacto con la gente que los conoce y así. Y cuando voy ahí -- Lamentablemente, no he ido en muchos años, pero -- si voy, iré a sus hogares. Sé dónde viven.

[0:15:13]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:15:13]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:15:14]

Joseph Gonzales: Claro. Es interesante, porque así es como la gente que viene de diferentes partes del mundo se mantiene en contacto. Si no tenemos el [ininteligible] directo el correo electrónico o el [ininteligible] teléfono...

[0:15:26]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:15:27]

Joseph Gonzales: ..y el tiempo es diferente, ¿sabes? Cómo se mide el tiempo...

[0:15:30]

Luisa Cabello Hansel: Absolutamente.

[0:15:31]

Joseph Gonzales: Parece que es diferente en otros lugares. Por lo que no es signo de ningún tipo de descuido o - la gente sabe que...

[0:15:38]

Luisa Cabello Hansel: O falta de interés.

[0:15:39]

Joseph Gonzales: O falta de interés.

[0:15:40]

Luisa Cabello Hansel: Absolutamente.

[0:15:41]

Joseph Gonzales: Sí.

[0:15:41]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:15:46]

Joseph Gonzales: [Ininteligible] extenderlo tanto a Chile como a México...

[0:15:48]

Luisa Cabello Hansel: Y México...

[0:15:50]

Joseph Gonzales: ¿Qué es lo que más extrañas de cada lugar?

[0:15:57]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, de Chile, a mi familia, por supuesto. Las montañas, tengo ¿nostalgia?

[0:16:09]

Joseph Gonzales: Nostalgia.

[0:16:10]

Luisa Cabello Hansel: Tengo nostalgia por las montañas. Fueron gran parte de mi vida, ¿sabes?, todos los días veía estas enormes montañas y el océano. Me gusta la generosidad de la gente. La gente en Chile es tan hospitalaria. Extraño mi idioma. Esa sensación de libertad, de hablar sin pensar dos veces. Lo que vas a decir, no traducido sino [ininteligible] en mi idioma.

[0:16:45]

Luisa Cabello Hansel: El aroma. La comida, por supuesto. El pastel de choclo, las empanadas. La música. La música. Extraño tanto la música porque es - aquí no se escucha música de Sudamérica.

[0:17:05]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:17:05]

Luisa Cabello Hansel: Puede que oigas del Caribe o incluso de México. Pero no escuchas música de Chile o Argentina o...

[0:17:12]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:17:13]

Luisa Cabello Hansel: Que realmente me gusta...

[0:17:14]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:17:15]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:17:16]

Joseph Gonzales: De acuerdo.

[0:17:17]

Luisa Cabello Hansel: Y de México extraño a la gente primero que nada, pero también extraño la belleza de México, los colores, la sensación de que el - En México puedes ir en cualquier dirección que vas a encontrar un lugar hermoso. Y puedes ir cerca o lejos y siempre habrá un hermoso lugar para visitar y rico y maravilloso. También echo de menos el idioma, la música y la gente. Me encanta México.

[0:17:54]

Joseph Gonzales: ¿Y la comida?

[0:17:54]

Luisa Cabello Hansel: ¡Y la comida! [Ininteligible] Tengo comida mexicana aquí.

[0:17:58]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:17:59]

Luisa Cabello Hansel: Es más accesible.

[0:18:00]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:18:01]

Luisa Cabello Hansel: Y preparo algo de comida mexicana también. Sí.

[0:18:06]

Joseph Gonzales: Vamos a ver.

[0:18:09]

Luisa Cabello Hansel: ¿Crees que podemos continuar aquí o mejor...?

[0:18:14] Joseph Gonzales: Entonces, Luisa, ¿haces cosas con tu familia para mantenerte en contacto culturalmente con Chile o México? Por tus hijas, sobre todo.

[0:18:26]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, trabajamos con latinos, entonces estamos completamente inmersos en la cultura latina. Que no es mexicana ni chilena, pero sigue siendo latina.

[0:18:44] Joseph Gonzales: ¿Cómo, personalmente, mantienes tu cultura o tus raíces? Si hay...

[0:18:53]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:18:53]

Joseph Gonzales: ...cualquier cosa.

[0:18:55]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, creo que mi sentido de identidad no ha cambiado con mi experiencia de vida porque me fui de Chile cuando era muy joven y experimenté la pérdida de mi identidad chilena, lo cual fue realmente aterrador y difícil. Pero luego, especialmente cuando vine a los Estados Unidos, me di cuenta de que mi identidad es más como la de una persona latinoamericana.

[0:19:28]

Luisa Cabello Hansel: Entonces, me siento muy segura al respecto. Estoy muy orgullosa. Pero de alguna manera siento que ya no pertenezco a Chile. Y tampoco pertenezco a un lugar específico.

[0:19:44]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:19:44]

Luisa Cabello Hansel: ...que tengo muy clara mi identidad latinoamericana.

[0:19:52]

Joseph Gonzales: Claro. Eso puede hacer que la siguiente pregunta sea irrelevante. ¿Hay aspectos de tu vida diaria, rituales o cualquier cosa que hagas, que te mantengan conectada con, ya sabes, Chile o México - como dijiste, todo tu sentido de identidad latinoamericana?

[0:20:21]

Luisa Cabello Hansel: Eso es interesante porque a pesar de haber estado tantos años lejos de Chile, sigo tomando el mismo desayuno cada mañana, que es café con pan y queso. Lo mismo. [Ininteligible] es algo realmente importante en el sentido de mantener nuestra identidad, creo. Cocino a veces, comida chilena o mexicana. Salimos a comer, ya sabes, a Tierra Colombiana o a El Azteca. A veces vamos a celebraciones, ya sabes, los días mexicanos [ininteligible].



[0:21:01]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:21:05]

Luisa Cabello Hansel: Pero no sé si tengo otro tipo de rituales, estoy pensando.

[0:21:10]

Joseph Gonzales: O costumbres.

[0:21:12]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:21:12]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:21:13]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, ¿sabes qué?, una cosa importante en realidad es que, estaba pensando, que durante Navidad hacemos las posadas, que es algo mexicano. Es realmente - siento que [ininteligible] algo parecido a esa tradición, celebramos el Día de Reyes.

[0:21:32]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:21:33]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes? Es una gran celebración aquí en la iglesia y les damos regalos a los niños. En México y en Puerto Rico también, la gente le da mucha importancia.

[0:21:47]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:21:48]

Luisa Cabello Hansel: Pero cantamos todos los domingos música latinoamericana aquí en la iglesia.

[0:21:53]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:21:53]

Luisa Cabello Hansel: De todos los países de América Latina.

[0:21:55]

Joseph Gonzales: Bueno. Ya respondiste a la siguiente pregunta. [Ininteligible] algún lugar en Filadelfia donde se pueda experimentar algún tipo de aspecto de tu cultura chilena o que conozcas...

[0:22:17]

Luisa Cabello Hansel: Desafortunadamente - Por ejemplo, no hay restaurantes chilenos...

[0:22:22]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:22:22]

Luisa Cabello Hansel: ...en Filadelfia. De verdad que no. No lo sé. Tengo algunos amigos chilenos, pero no.

[0:22:33]

Joseph Gonzales: Creo que hay algunos chilenos, que no conozco personalmente, pero trabajan con las universidades, deben de ser músicos o escritores, pero no conozco a ningún...

[0:22:47] Luisa Cabello Hansel: No, y...

[0:22:48]

Joseph Gonzales: ...centro cultural particular o eventos, o no sé...

[0:22:55]

Luisa Cabello Hansel: Una vez fui a una celebración del día de la independencia chilena y fue muy agradable, pero no hicieron conexiones más profundas con otras personas.

[0:23:11]

Joseph Gonzales: Claro. ¿De qué manera, si la hubiera, sientes que te alejaste de tu cultura? ¿O de tu identidad de origen?

[0:23:29]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes qué? Creo que sufrí este miedo de perder mi identidad cuando estaba en México. Por ejemplo, cuando sentí que estaba perdiendo mi acento chileno. Eso fue difícil. Cuando llegué aquí, ya llevo 14 años aquí, a veces sentía que estaba perdiendo mi español, ¿sabes? Cuando no recuerdas una palabra: "¿Cómo se dice esto en español?" y eso también fue aterrador.

[0:24:00]

Luisa Cabello Hansel: Pero básicamente, creo que soy el tipo de persona que todo el tiempo está dispuesta a aprender algo nuevo y me encanta conocer gente de otros lugares. Me gusta transformarme por la experiencia de conocer a otras personas. Creo que nos acerca más a lo que debería ser la raza humana. Y una cosa que me encanta de este país y me encanta de Nueva York es que puedes encontrar gente de todo el mundo. Creo que es muy rico y maravilloso.

[0:24:36]

Luisa Cabello Hansel: Y creo que no tengo miedo de perder algo en este momento de mi vida. Estoy más dispuesta a recibir que lo que me preocupa perder.

[0:24:48]

Joseph Gonzales:                      Está bien.

[0:24:48]

Luisa Cabello Hansel:                      [Ininteligible] nunca pensé en esto. Básicamente es lo que siento.

[0:24:53]

Joseph Gonzales:                      De acuerdo, esa es una buena respuesta. ¿Te preocupa, a esta altura, tu país natal o [ininteligible] tu familia allá?

[0:25:07]

Luisa Cabello Hansel:                      Sabes qué, siempre la política es una preocupación, sabes, siento que Chile ahora es un ejemplo para todo el mundo en términos de volver a la democracia después de tantos años de esta terrible dictadura y estoy realmente sorprendida de cómo las cosas pueden cambiar, pero también me di cuenta de que debido a la [ininteligible] perdí mi inocencia en el sentido de que las cosas no son permanentes y tienes que tener cuidado.

[0:25:42]

Joseph Gonzales:                      Pero la economía siempre es una preocupación porque en estos momentos, por ejemplo, con la guerra sé que esta situación económica en Chile, que ya es frágil, puede llegar a dañarse.

[0:25:58]

Luisa Cabello Hansel:                      Con respecto a México, siempre siento y particularmente ahora, que la situación económica es realmente mala; tengo una gran preocupación por la gente que conozco porque de alguna manera estuve más cerca de las comunidades de México que de Chile. Yo diría que incluso más preocupación por la pobreza. Sé que hay gente que no come, ya sabes, no tiene comida y siempre estoy pensando; es muy doloroso de solo pensarlo, ¿sabes?

[0:26:34]

Luisa Cabello Hansel: Y me siento impotente por no poder ser una fuente de apoyo para la gente.

[0:26:42]

Joseph Gonzales: Está bien - Sí Me hiciste pensar, especialmente [ininteligible] en un país como este, ya sabes, cómo [ininteligible] desearía que hubiera más servidumbre que pudiéramos ofrecer alrededor, ¿sabes?

[0:27:04]

Luisa Cabello Hansel: Absolutamente, absolutamente.

[0:27:04]

Joseph Gonzales: ...del mundo o lugares como ese.

[0:27:05]

Luisa Cabello Hansel: Y, ¿sabes? Una cosa que es terriblemente perturbadora para mí es el consumismo en este país. Experimenté la pobreza en mi vida y sé lo que es la pobreza en la vida de otras personas y cuando veo cuánto desperdician aquí es doloroso y también me enoja que haya tal ceguera en ver cómo nuestras acciones afectan a los demás.

[0:27:35]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:27:36]

Luisa Cabello Hansel: La forma en que desperdiciamos energía, desperdiciamos papel, desperdiciamos muchas cosas. Claro.

[0:27:43]

Joseph Gonzales: Muchas veces no vemos las consecuencias tan claramente.

[0:27:47]

Luisa Cabello Hansel: Sin dudas no. Y siento que las consecuencias están creciendo y creciendo como una enorme colina, pero no lo vemos hasta, quién sabe, que algo terrible sucede...

[0:28:00]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:28:01]

Luisa Cabello Hansel: ...de repente, sí.

[0:28:03]

Joseph Gonzales: [Ininteligible].

[0:28:03]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, la otra cosa es que no vemos las consecuencias porque creo que otras personas que están en México, en Chile u otros lugares están pagando por las consecuencias.

[0:28:12]

Joseph Gonzales: Claro. Claro.

[0:28:14]

Luisa Cabello Hansel: Entonces no somos conscientes, estamos protegidos, ya sabes, de las consecuencias de nuestras acciones.

[0:28:21]

Joseph Gonzales: De acuerdo, esta es una pregunta es mucho más simple. ¿Tienes alguna celebración favorita aquí que celebres?

[0:28:31]

Luisa Cabello Hansel: La Navidad diría que es el momento favorito para mí, sí. Como cristiana, es algo muy lindo y lleno de amor ver a Dios presentarse ante nosotros como un bebé, ¿sabes? Es imposible dejar de sonreírle a un bebé y eso es realmente maravilloso. Pero, por otro lado, siento que nuestra celebración es mucho [ininteligible] en cuanto a ventas y eso es desagradable...

[0:29:18]

Joseph Gonzales: Claro. El consumismo del que hablaste...

[0:29:20]

Luisa Cabello Hansel: ...es tomar algo que es tan sagrado para los cristianos para hacerlo comercial, ¿sabes?

[0:29:28]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:29:28]

Luisa Cabello Hansel: La lección del domingo pasado fue acerca de Jesús yendo al templo y alejando a los [ininteligible] que vendían animales e intercambiaban dinero en el templo. Y en cierto modo, así como la sociedad ha traído el mercado al templo, ya sabes, convirtiéndolo en un negocio...

[0:29:59]

Joseph Gonzales: Claro, hacer un negocio con lo sagrado...

[0:30:01]

Luisa Cabello Hansel: ...claro. Pero para mí es un tiempo de esperanza y también, personalmente, es un tiempo de milagros, pero milagros de bien, ya sabes, de ayudar, de servir...

[0:30:13]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:30:14]

Luisa Cabello Hansel: ...y de amar a los demás.

[0:30:16]

Joseph Gonzales: Voy a cambiar el lado de la cinta ahora.

[0:30:24]

Joseph Gonzales: Bueno. Cinta uno, lado dos. Bueno, ¿consideras a Filadelfia tu nuevo hogar?

[0:30:34]

Luisa Cabello Hansel: Sí, es mi hogar. Creo que para mí lo que hace de un lugar un hogar es la gente y tengo gente aquí y ahora que amo y que están muy cerca de mí. Es como tener una gran familia, ya sabes, con amigos de la iglesia, por eso es un hogar, pero también tengo hogares en otros lados. Mi corazón está dividido, desafortunadamente.

[0:31:05]

Luisa Cabello Hansel: Y creo firmemente que el Cielo es dónde estamos juntos, es el lugar donde vamos a estar juntos. No estaré lejos de mi familia o de la familia de mi esposo que está en Minnesota o de la gente en México.

[0:31:22]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:31:23]

Luisa Cabello Hansel: Eso es el Cielo.

[0:31:28]



Joseph Gonzales: ¿Cuándo comenzaste a sentir a Filadelfia como una de tus casas?

[0:31:37]

Luisa Cabello Hansel: Probablemente cuando caminé por las calles de aquí sin miedo. Cuando vine aquí, recuerdo que condujimos por la comunidad y yo lloraba solo al pensar que mi marido iba a estar por aquí, caminando y visitando un lugar que no conocíamos, gente que no conocíamos y eso daba miedo. Pero una vez que empezamos a caminar y no sentimos miedo, yo no sentí miedo, entonces ahí la sentí mi hogar.

[0:32:11]

Joseph Gonzales: [Ininteligible] después o...

[0:32:13]

Luisa Cabello Hansel: [Ininteligible] Creo que menos tiempo, menos. Puedo mencionar una experiencia que para mí supongo que fue [ininteligible]... Vinimos aquí en septiembre de 1993 y la Navidad fue la primera actividad que tuvimos en la iglesia. Mi esposo y yo estábamos armando el árbol de Navidad y ambos estábamos muy molestos porque el árbol se caía. Nuestra niña, que tenía dos años y medio, corría, tomaba cosas y así sucesivamente.

[0:32:13]

Luisa Cabello Hansel: Y de repente, alguien llamó a la puerta. Fuimos a abrir y había tres o cuatro niños pequeños y dijeron: "Vivimos en la esquina, ¿podemos ayudarte?" Y para mí eso fue - primero sentí que eran ángeles [ininteligible]. Luego me di cuenta de que no eran ángeles. Eran...

[0:33:14]

Joseph Gonzales: Solo eran niños.

[0:33:15]

Luisa Cabello Hansel: ...niños, pero niños cariñosos. Y se convirtieron en las primeras personas que vinieron a esta iglesia y la convirtieron en su hogar, de inmediato.

[0:33:27]

Joseph Gonzales: Hasta donde sabes, ¿planeas quedarte en Filadelfia? O...

[0:33:31]

Luisa Cabello Hansel: Sí, por ahora. ¿Sabes? Los pastores podemos ser - podemos ir a diferentes lugares. Siempre, me gustaría ir. A mi esposo y a mí, en realidad, nos gustaría ir a América Latina y vivir allí. Pero, ¿sabes qué? La vida es tan corta que nos damos cuenta de que no nos quedan muchos años más para trabajar y tenemos que tomar decisiones de manera realista.

[0:33:56]

Luisa Cabello Hansel: Entonces, al menos por ahora, planeamos quedarnos aquí. Básicamente es por la iglesia que quiero estar aquí. Estaremos aquí mientras podamos ayudar en una iglesia.

[0:34:11]

Joseph Gonzales: Y cuando dices "Iglesia", ¿eso se extiende a la comunidad?

[0:34:13]

Luisa Cabello Hansel: Comunidad, sí, básicamente.

[0:34:16]

Joseph Gonzales: No estás hablando de...

[0:34:17]

Luisa Cabello Hansel: ...este pequeño grupo de personas.

[0:34:20]

Joseph Gonzales: ...lugar físico.

[0:34:21]

Luisa Cabello Hansel: No.

[0:34:22]

Joseph Gonzales: Lo que tú...

[0:34:22]

Luisa Cabello Hansel: Personas...

[0:34:22]

Joseph Gonzales: Sí, las personas.

[0:34:23]

Luisa Cabello Hansel: ...básicamente. Sí. No son paredes. Son personas, ¿sabes? Personas, claro. Y lo mismo con mi hogar, ya sabes. Para mí, mi hogar son las personas.

[0:34:33]

Joseph Gonzales: Entonces, ¿cómo te describes aquí en los EE. UU.? Como dije, ¿qué eres? O alguien que [ininteligible] un extraño. ¿Qué eres tú?

[0:34:46]

Luisa Cabello Hansel: ¡Oh, Dios! Soy una —como dije antes— soy una mujer latinoamericana que vive en este país y le está dando algún tipo de sabor diferente al país. Y creo que estoy —no sé cómo decirlo— dando algo bueno a este país y ayudando a otros a tener voz aquí en términos de dar su bien también.

[0:35:21]

Luisa Cabello Hansel: Creo que de alguna manera también soy como una conexión entre los diferentes grupos raciales, en cuanto a ser una mujer

latinoamericana casada con un hombre blanco que puede ir a/desde ambos lugares con cierto nivel de libertad.

[0:35:44]

Luisa Cabello Hansel: Incluso la comunidad afroamericana porque, ya sabes, mi bebé es afroamericana e hice mis prácticas en una comunidad afroamericana. Entonces, creo que soy en cierta forma como un puente entre diferentes grupos, como grupos sociales, grupos socioeconómicos. Creo que puedo fácilmente ir en diferentes direcciones.

[0:36:18]

Joseph Gonzales: Claro. Si alguien te pregunta, ya sabes, [ininteligible] el censo o, ya sabes, cuando tienes que marcar en una palabra o una frase, ¿qué prefieres ser en términos de categoría?

[0:36:37]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes qué? No lo sé y creo que esto es personal. Me gusta la palabra latinoamericano.

[0:36:43]

Joseph Gonzales: Bueno.

[0:36:44]

Luisa Cabello Hansel: Normalmente pongo hispano. Hispano es una palabra nueva para mí, ya sabes. No existe en México o Chile. No te llamas a ti mismo "hispano". "Hispano" me hace pensar en el idioma, latinoamericano es más fuerte, pero es una palabra muy personal...

[0:37:05]

Joseph Gonzales: Claro. Definitivamente.

[0:37:05]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes?

[0:37:08]

Joseph Gonzales: Porque está "latino". Algunas personas aún se consideran "españoles".

[0:37:11]

Luisa Cabello Hansel: Así es.

[0:37:12]

Joseph Gonzales: ...aquí. Muchos puertorriqueños [ininteligible].

[0:37:14]

Luisa Cabello Hansel: ...no lo siento porque es español. Asocio "español" con ser de España y siento que no soy de España. Entonces, no sé.

[0:37:26]

Joseph Gonzales: Algunos prefieren a los hispanos, otros piensan que los latinos están demasiado politizados.

[0:37:32]

Luisa Cabello Hansel: ¿En serio?

[0:37:33]

Joseph Gonzales: Tenemos el mismo problema entre los mexicanos y los chicanos.

[0:37:37]

Luisa Cabello Hansel: Sí, pero para mí puedes ser latinoamericano y nacer aquí como chicano y latinoamericano.

[0:37:46]

Joseph Gonzales:                      Sí.

[0:37:47]

Luisa Cabello Hansel:                      Entonces, es más inclusivo. Pero sé que no es que haya una definición clara. Otras personas lo entienden de otras maneras.

[0:37:54]

Joseph Gonzales:                      Oh, sí. Hay [ininteligible].

[0:37:56]

Luisa Cabello Hansel:                      Pero les gusta este sentido de inclusividad, que creo que forma parte de la descripción latinoamericana. No lo sé.

[0:38:04]

Joseph Gonzales:                      Claro. Entonces ¿qué significa para ti tener una identidad latinoamericana en este país?

[0:38:24]

Luisa Cabello Hansel:                      Bueno, primero me da un sentido de pertenencia, como una referencia. Creo que necesitamos referencias.

[0:38:38]

Joseph Gonzales:                      Supongo que una manera mejor de evaluar es - ¿cómo actúa o cuáles son ejemplos de tu latinoamericanidad en este entorno en los Estados Unidos?

[0:38:54]

Luisa Cabello Hansel:                      Siento que mi propósito en la vida es ayudar a las personas latinoamericanas. Esta es una manera, muy concreta, ¿entiendes? Cómo elogio mi identidad, mis orígenes.

[0:39:16]

Joseph Gonzales: Esa es una pregunta muy difícil. Debería pensarlo, porque no necesariamente pensamos en lo que nos hace latinos o latinas o...

[0:39:33]

Luisa Cabello Hansel: Es tanto en uno mismo que...

[0:39:37]

Joseph Gonzales: Y de muchas maneras, creo que [ininteligible] hablamos de nuestras expresiones de eso.

[0:39:42]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:39:42]

Joseph Gonzales: Así que esto podría no ser un buen...

[0:39:45]

Luisa Cabello Hansel: Uso del lenguaje, ¿entiendes?

[0:39:49]

Joseph Gonzales: ¿Qué significa - mencionaste algo sobre esto — el término "latino" para ti? "Latino/a".

[0:40:03]

Luisa Cabello Hansel: Para mí es la combinación de argentinos y chilenos y guatemaltecos y mexicanos y chicanos. Esto es lo que creo, como la combinación de esta diversidad.

[0:40:22]

Joseph Gonzales:                      Está bien.

[0:40:22]

Luisa Cabello Hansel:                      Eso está muy presente y es cambiante y [ininteligible] y rico.

[0:40:29]

Joseph Gonzales:                      Y con respecto a "hispano", mencionaste que hace más referencia a un lenguaje común.

[0:40:38]

Luisa Cabello Hansel:                      Creo...

[0:40:38]

Joseph Gonzales:                      ...como lenguaje grupal.

[0:40:40]

Luisa Cabello Hansel:                      Creo que, sí, es para mí. Lo considero más relacionado con al lenguaje.

[0:40:50]

Joseph Gonzales:                      Y pregunté eso solo para tener una idea de lo que la gente piensa acerca de esto, porque no hay un acuerdo y es interesante escuchar que la diversidad...

[0:40:59]

Luisa Cabello Hansel:                      ¿Sabes? Creo que es muy interesante escucharte, porque si naciste en este país y escuchas todo el tiempo la palabra "hispano". Eso tiene un significado para ti.

[0:41:12]

Joseph Gonzales:                      Claro.



[0:41:13]

Luisa Cabello Hansel: Para mí, que trabajé cuando me mudé a este país, es muy, en cierta forma, extraño Entonces atribuyo algo que se nos da, que no viene de nosotros....

[0:41:26]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:41:27]

Luisa Cabello Hansel: ...pero esto que digo es muy personal, la forma en que asumen esa palabra, ¿no?

[0:41:35]

Joseph Gonzales: Definitivamente. ¿Te sientes similar o diferente a los latinos con los que trabajas, de diferentes orígenes?

[0:41:48]

Luisa Cabello Hansel: Siento lo mismo y otra cosa, ¿sabes? Porque creo que somos tan únicos como un chicano o mexicano. Tenemos una historia por detrás, por lo que somos muy únicos. Al mismo tiempo, somos muy similares. Pienso en nuestras preocupaciones, luchas, esperanzas. Entonces creo que son ambas cosas.

[0:42:23]

Joseph Gonzales: ¿Qué crees que los latinos o los latinoamericanos tienen para ofrecer a Filadelfia?

[0:42:30]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes? Pensaba en cuando me mudé de Chile a México - estaba tan encantada, tan impresionada con el sentido del color de México. Para mí fue un regalo de México. Para recibir esa apertura, ya sabes, [ininteligible] y color. Y creo que esto es algo que México tiene para dar, ¿sabes? Es único de México.

[0:43:02]

Luisa Cabello Hansel: No es que otros países no tengan colores, pero viniendo de Chile, en donde estamos muy cerca del lado oscuro de la escala de colores, ¿ya sabes? Eso fue un descubrimiento para mí.

[0:43:17]

Luisa Cabello Hansel: Pero creo que como latinoamericanos, en general, tenemos un concepto de familia poderoso y creo que esto es un salvavidas que podemos ofrecer a esta comunidad. También creo que eso no es perfecto. También fracasamos en eso, pero hay algo de riqueza allí... ese concepto de humanidad que este país necesita. Podemos dar algún tipo de equilibrio entre ser individuos y pertenecer a un grupo.

[0:44:01]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:44:03]

Luisa Cabello Hansel: Nuestro idioma... la belleza de nuestro idioma, la poesía de nuestro idioma. La diversidad de los colores de nuestro [ininteligible] y de todos los orígenes, creo que es un gran regalo para este país. Nuestros jóvenes... Tenemos tantos hijos que son uno de ellos. Es un regalo.

[0:44:35]

Luisa Cabello Hansel: Supongo que puedo decir más cosas, pero probablemente, si vamos lugar por lugar, podemos... - el sentido de la música, la riqueza musical de todos nuestros países. Estoy pensando en Bolivia... la quena. ¿Dónde escuchas esos sonidos profundos de las montañas? Ya sabes, la soledad de las montañas.

[0:45:12]

Luisa Cabello Hansel: Dondequiera que vayas, tienes tanto para dar... y lo traemos con nosotros. También creo que los profesionales de nuestros países que vienen a este país aportan mucha inteligencia, lo cual es lamentable para nuestros países porque a veces perdemos a personas que han sido educadas allí.

[0:45:39]

Luisa Cabello Hansel: En mí mismo. Asistí a la universidad y completé mi educación básica [ininteligible] y México y ahora estoy aquí y eso es injusto. Sé con certeza que una de las formas en que nuestros países pierden recursos es mediante la educación de sus pueblos.

[0:45:58]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:45:58]

Luisa Cabello Hansel: Porque después de que se van, no quieren volver y eso es...

[0:46:04]

Joseph Gonzales: Recursos humanos.

[0:46:05]

Luisa Cabello Hansel: Sin duda. Y si se tiene eso en cuenta en relación al dinero, es tremendamente significativo y es el mismo dilema que tenemos en nuestras comunidades pobres aquí, donde las personas que tienen más éxito tienden a irse en lugar de regresar e invertir para regresar a la comunidad. No lo sé.

[0:46:30]

Joseph Gonzales: [Ininteligible] un modelo similar.

[0:46:32]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:46:32]

Joseph Gonzales: Esto es muy similar a... ¿Qué te gustaría que las personas que no están familiarizadas con tu comunidad de aquí sepan?

[0:46:47]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, creo que lo primero es entender que hay muchas personas buenas aquí. Personas que pueden ser un ejemplo para cualquier familia del mundo. ¿Sabes? A este barrio lo llaman el [ininteligible] malo y hemos estado luchando porque es muy desmoralizador para nuestra gente. Creo que cuando vengas aquí y realmente mires a las personas de cerca, vas a descubrir que hay mucha belleza y bondad.

[0:47:22]

Luisa Cabello Hansel: Y ese tipo de trato es injusto.

[0:47:29]

Joseph Gonzales: Las personas se olvidan del lado universal de la humanidad.

[0:47:29]

Luisa Cabello Hansel: Sin duda. Y muchas personas aquí son víctimas de violencia. Pero en cierta forma, esa violencia, en algún momento, viene de afuera también.

[0:47:42]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:47:42]

Luisa Cabello Hansel: En el sentido de que no tenemos los mismos recursos, ¿no? Para, por ejemplo, la limpieza. Estamos muy desposeídos en relación con las comunidades más ricas y, incluso de maneras más asquerosas cuando a veces conocemos gente de otros lugares vienen aquí un depósito de basura.

[0:48:03]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:48:04]

Luisa Cabello Hansel: Ya sabes, usar estas áreas como basura.

[0:48:08]

Joseph Gonzales: O venir aquí a comprar basura.

[0:48:09]

Luisa Cabello Hansel: O comprar basura. Absolutamente.

[0:48:14]

Joseph Gonzales: Bueno, ¿cuáles son las mayores adversidades de la comunidad?

[0:48:26]

Luisa Cabello Hansel: Creo que cuando nos damos cuenta de nuestro propio valor, que tenemos poder en [ininteligible] y que somos capaces de dar. Y siento que a veces nos creemos la idea de que no valemos nada, que no tenemos poder - y para mí ese es el daño más grande que nos podemos hacer, porque si somos capaces de [ininteligible] entre nosotros [ininteligible].

[0:49:10]

Joseph Gonzales: ¿Crees que - porque eso parece estar presente en muchas comunidades latinas en los Estados Unidos - parte de eso se trae y parte de eso se fomenta aquí? ¿O crees que se genera aquí? ¿Esa falta de valoración propia? ¿Esa autoestima baja?

[0:49:36]

Luisa Cabello Hansel: Creo que todo ha terminado, pero este fenómeno que se da aquí cuando llegas... que creo que pone en riesgo tu autoestima y tus posibilidades de dar. Y puedo decirte por experiencia propia que creo que es lo que muchas personas que vienen aquí sienten.

[0:50:04]

Luisa Cabello Hansel: Antes de mudarme a este país, en México tenía un puesto de trabajo muy satisfactorio. Me hacía sentir que mi vida tenía un significado, me hacía sentir aceptada y respetada y tenía un gran equipo de apoyo. Me mudé a este país sin saber inglés, sin tener amigos, sin conocer a la comunidad. Y fue aterrador. Realmente aterrador. Mi autoestima estaba tan baja.

[0:50:45]

Luisa Cabello Hansel: Creí que no poder comunicarme con las personas era un defecto propio debido a la falta de inteligencia, más que de conocimiento o algo así. Claro que mi puesto en México era totalmente diferente - con 200 personas. Aquí no logré trabajar con diez.

[0:51:13]

Luisa Cabello Hansel: Dejar ese puesto fue muy difícil por muchos motivos. Tuve que empezar a aprender el idioma, familiarizarme con el entorno, crear un equipo de apoyo y educarme a mí misma cada tanto para hacer lo mismo que hacía en mi antiguo puesto.

[0:51:41]

Luisa Cabello Hansel: Es un gran trabajo físico, intelectual, emocional volver a un lugar nuevo, en el que uno se siente cómodo y puede proporcionar y dar lo que tiene. Creo que muchos de nosotros no tienen la oportunidad de volver a ese puesto y se quedan en un puesto inferior y desperdician sus propios talentos, sus propias vidas. Y en ese sentido, creo que este país ofrece como un nuevo desafío.

[0:52:25]

Luisa Cabello Hansel: Si eres capaz de salir de ese lugar con éxito, creo que estás en una situación mucho mejor que la de antes.

[0:52:33]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:52:34]

Luisa Cabello Hansel: Pero no siempre tienes la oportunidad de hacerlo. Yo era una persona privilegiada, en el sentido de que vine aquí legalmente, tengo un marido que me abastece, tengo un hogar. Es difícil, incluso para mí, imaginar lo que es para una mujer venir aquí sola o con niños sin un hogar, sin trabajo, sin saber inglés, sin dinero, sin equipo de apoyo. ¿Cómo puedes salir de ese agujero? Es un reto de esa manera especial.

[0:53:16]

Joseph Gonzales: Creo que lo has explicado muy claramente.

[0:53:27]

Luisa Cabello Hansel: Aparte de eso, no mencioné todo el estigma que existe a nuestro alrededor - inmigrantes y personas que vienen aquí como... Si no tienes papeles, te conviertes en un delincuente, sin importar si eres la mejor persona de tu país.

[0:53:44]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:53:45]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:53:47]

Joseph Gonzales: Esto es parecido a eso. Personalmente ¿has enfrentado dificultades aquí por ser inmigrante o latino o latina?

[0:54:00]

Luisa Cabello Hansel: Puede que sea algo sutil - aprender el idioma [ininteligible] algo grande, grande. Lo otro es más sutil, ir al almacén y que la gente te mire y piense que vas a robar. Que me molesta y también me pone un poco triste. Hay una especie de sensación de ser un forastero.

[0:54:39]

Luisa Cabello Hansel: Siempre analizo las cosas. Creo que todo tiene su lado bueno y malo. En cierta forma, ser un forastero también es bueno. Es un reto que te hace aprender y te ayuda a ser mejor, espero. Pero es ser un forastero siempre. No es tan cómodo.

[0:55:04]

Joseph Gonzales: ¿Qué crees que te identifica como forastera? Quiero decir, en cuanto [ininteligible]. A veces, cuando estás en la comunidad, no eres un forastero porque hemos compartido.

[0:55:11]

Luisa Cabello Hansel: Creo que somos una comunidad de forasteros aquí. Que estamos entre forasteros. Pero, ¿qué me identifica como forastera? Recuerdo, por ejemplo, cuando asistí a la celebración de un amigo con mis hijas - era la única latina, con mi hija latina y con mi pequeña afroamericana.

[0:55:40]

Luisa Cabello Hansel: En aquel momento, era una persona muy diferente para toda la comunidad allí - por mi acento y mi forma de hablar, etc. - era muy evidente que yo era una forastera allí.

[0:56:04]

Joseph Gonzales: ¿Cuáles consideras que son tus mayores éxitos o triunfos como persona?

[0:56:14]

Luisa Cabello Hansel: Tener un sentido de propósito y significado en la vida.

[0:56:18]

Joseph Gonzales: ¿Y tus logros aquí en Filadelfia? O a lo largo de tu vida, no precisamente aquí.

[0:56:30]



Luisa Cabello Hansel: Bueno, a lo largo de mi vida... - Yo diría que a nivel personal, poder tener un matrimonio saludable. No porque sea perfecto, sino porque somos capaces de enfrentar los problemas. Tener una familia, dos hijas maravillosas. Ser proactiva en relación a dar a los demás.

[0:57:01]

Luisa Cabello Hansel: Para mí eso es tan importante, es estar vivo. Y estar dispuesto a ser transformado, ¿sabes? Es como... mantenerse joven. Siempre puedes aprender algo y la vida me da curiosidad. Y las personas me dan curiosidad. Amo a las personas y quiero conocer sus historias. Realmente tengo curiosidad y me da placer conocer a las personas y aprender sobre sus vidas.

[0:57:30]

Luisa Cabello Hansel: Me parece que la vida es como un milagro. Un milagro cotidiano. Y cuando alguien te dice que sus historias son sagradas, es un privilegio. Entonces, estoy rodeada de personas. Entonces este es un lugar del - no sé - que no tengo [ininteligible]. Ya sabes, recibo tanto.

[0:58:01]

Joseph Gonzales: Veamos. Esto es parecido, pero ¿cuál es el cambio más grande que experimentaste al venir a los Estados Unidos?

[0:58:10]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, el idioma ha sido una gran cosa. Yo viví en México de muy joven, entonces, en cierta forma, experimenté un cambio allí al no estar en mi país y ser un extraño, lo cual es algo importante.

[0:58:38]

Luisa Cabello Hansel: Cuando llegué a los Estados Unidos, tuve que adaptarme a la diversidad de no ser anglo y también tuve que adaptarme y aprender sobre culturas latinoamericanas que eran totalmente diferentes a las mías, ¿sabes? Los caribeños son personas diferentes a los chilenos o mexicanos. Entonces, ese fue un gran cambio para mí porque llegué con la ilusión de que, al hablar el mismo idioma, éramos similares.

[0:59:13]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:59:14]

Luisa Cabello Hansel: Y me di cuenta de que podemos ser tan tremendamente diversos. Probablemente fue uno de los mayores [ininteligible] que hice, ¿sabes?

[0:59:26]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:59:27]

Luisa Cabello Hansel: ...abrirse a gente nueva...

[0:59:28]

Joseph Gonzales: Claro. Y tú estás allí en Nueva York, ya sabes, como Miami y Los Ángeles, los centros más grandes para eso.

[0:59:35]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:59:36]

Joseph Gonzales: ...ese tipo de diversidad latina.

[0:59:38]

Luisa Cabello Hansel: Sí.

[0:59:39]

Joseph Gonzales: ¡Vaya! ¿Alguna vez te has sentido o experimentado discriminación o alienación por ser latina o latinoamericana? Mencionaste una...

[0:59:54]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, esto es...

[0:59:55]

Joseph Gonzales: ...experimentado que te observen en la tienda o...

[0:59:58]

Luisa Cabello Hansel: Sin duda. Claro. Eso es algo que tengo muy claro. Hay algo que probablemente no tiene que ver con ser latina, sino que está más relacionado con la clase social. Vas a una tienda por aquí y revisan tus maletas y tu boleto y así sucesivamente y esto no lo hacen en otros barrios.

[1:00:24]

Joseph Gonzales: No.

[1:00:24]

Luisa Cabello Hansel: Y me siento muy discriminada por eso. Además, cuando recién llegué aquí trabajaba con una organización comunitaria pequeña y por medio de esta organización llegué a ser parte de otras organizaciones más grandes y me sentí parte de una minoría.

[1:01:02]

Joseph Gonzales: De acuerdo.

[1:01:02]

Luisa Cabello Hansel: Minoría. Incluso una minoría entre otras minorías. No fue fácil.

[1:01:13]

Joseph Gonzales:

Bueno. ¿Hay personas u organizaciones específicas que te han ayudado a ti o a tu familia a adaptarse a la vida?

[0:00:08]

Joseph Gonzales: Entrevista con la Reverenda Luisa. Cinta 2, lado 1.

[0:00:15]

Joseph Gonzales: La pregunta es, ¿hay personas u organizaciones específicas que te han ayudado a ti o a tu familia a adaptarse?

[0:00:23]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, mencioné a la Iglesia Luterana, que fue la que nos trajo aquí y como comenzamos nuestras relaciones. Pero recuerdo, por ejemplo, trabajar en Hunting Park Community Development. Me sentí bienvenida y apreciada. Después de irme de allí, cerraron.

[0:00:54]

Luisa Cabello Hansel: Otra cosa fue que United Ways nos dio un entrenamiento cuando me mudé aquí para líderes latinos, el cual fue realmente bueno. Me sentí parte de este grupo de personas que era más grande de lo que pensaba. Supongo que...

[0:01:15]

Joseph Gonzales: Claro. Claro. Eso es...

[0:01:20]

Joseph Gonzales: ¿Crees que hay experiencias que viviste en Filadelfia que no hubiera sido posibles experimentar en casa? Ya sea en Chile o en México.

[0:01:37]

Luisa Cabello Hansel: Básicamente, ser pastor. Fui a [ininteligible] sin esas denominaciones, pero nunca consideraron que las mujeres pueden ser líderes, pastores y esta es una oportunidad que creo que se me ha dado. Primero, por mi marido, que ha sido un gran apoyo. Y luego, por la Iglesia, el seminario y este país.

[0:02:09]

Luisa Cabello Hansel: Y esto es algo que realmente es... Hay otras cosas, ya sabes, que me gustan - hablábamos de esto antes - pero me gusta, por ejemplo - no sé cómo decir esto - ser más respetado que lo que experimenté de niño. Creo que aquí usamos una comprensión más actual del desarrollo y otros y lo aprecio mucho.

[0:02:57]

Joseph Gonzales: Bueno. ¿Cuáles son tus aspiraciones en este momento y las de tu familia?

[0:03:03]

Luisa Cabello Hansel: Lo primero que quiero para mis hijos es que sean felices. Antes de que nacieran pensé: "Quiero niños que sean felices". Me gustaría tener la oportunidad de desarrollar todos sus potenciales en todas direcciones, ¿sabes? Artístico, intelectual, físico, etc. - [ininteligible] ya sabes - y aquí, junto con mi vida profesional, que es más grande que mi propia familia.

[0:03:42]

Luisa Cabello Hansel: De alguna manera lo que quiero para esta Iglesia es proporcionar las mismas oportunidades a otros niños que tienen incluso menos oportunidades que los míos; conseguir que esas oportunidades alcancen su máximo potencial.

[0:04:11]

Luisa Cabello Hansel: Y supongo que, para mí misma - lo mismo, ¿sabes? Hay tantas cosas que me gustaría aprender, que me gustaría poder seguir aprendiendo. Creo que el objetivo de mi vida ha sido ser una persona más integral. Creo que ha sido mi motivación para ir de aquí para allá. Creo. Y todavía crecer en mi fe. Mi relación con Dios es el centro. Es el núcleo de mi vida. Y quiero crecer, seguir creciendo espiritualmente.

[0:04:59]

Joseph Gonzales: ¿Hay recursos, negocios u organizaciones que te gustaría que la gente conozca que ayudan a la comunidad latina?

[0:05:13]

Joseph Gonzales: No pasa nada. Cualquiera que quieras mencionar que ayuda a la comunidad latina...

[0:05:18]

Luisa Cabello Hansel: Esa organización que tú...

[0:05:20]

Joseph Gonzales: No, que te gustaría que la gente conociera...

[0:05:25]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, ¿sabes qué? Creo que la institución que represento, que es la Iglesia, para mí es tan esencial para la transformación de nuestras vidas y comunidades. Puedo hablar de otras organizaciones que prestan servicios, que son maravillosas, pero me parece que la Iglesia es el lugar donde las personas pueden sentirse más completas, más satisfechas, más capaces de ser lo que están destinadas a ser. Más libres. Creo que es como una -digamos- la materia prima.

[0:06:21]

Joseph Gonzales: Sí, sí.

[0:06:21]

Luisa Cabello Hansel: ...ser positivo, ser bueno con la sociedad - contigo mismo y con la sociedad. Realmente deseo que la gente acuda a las iglesias, para encontrar su fe, para establecer una relación con Dios que nos ayude a ser mejores y más libres.

[0:06:40]

Joseph Gonzales: Salud espiritual, en cierto sentido, o...

[0:06:43]

Luisa Cabello Hansel: Es salud espiritual, pero ¿sabes qué? Creo al menos en mi comprensión. Y cuando hablo de ser más integral, creo que también es salud emocional. Es salud física. Pero van de la mano y esto es lo que yo considero que es más integral - en el sentido de estar sano y emocionalmente no ser [ininteligible], ser sanado por dentro.

[0:07:15]

Luisa Cabello Hansel: Y hay una palabra que amo que es "salam", que significa paz y es el tipo de paz que viene de Dios, ¿sabes? Toca todos los aspectos de nuestras vidas y nos hace mejores personas para nosotros mismos y para los demás. Creo que esto está en el corazón, donde la iglesia está destinada a ser y esto es lo que creo que Cristo hace por nosotros.

[0:07:43]

Joseph Gonzales: Antes de la entrevista hablamos un poco sobre cuando eras joven y enfrentaste la pobreza en un lugar distinto a este - un poco acerca de tu infancia. ¿Puedes describir un poco...?

[0:08:03]

Luisa Cabello Hansel: Sí, claro.

[0:08:03]

Joseph Gonzales: No sé nada de tus padres, lo que hicieron o...

[0:08:06]

Luisa Cabello Hansel: Claro, absolutamente.

[0:08:06]

Joseph Gonzales: Solo un poco sobre eso.

[0:08:09]



Luisa Cabello Hansel: Claro. Bueno, mis padres nacieron en el campo, en Chile, en ciudades pequeñas. Emigraron a Santiago cuando eran muy jóvenes.

[0:08:25]

Luisa Cabello Hansel: Cuando eran muy jóvenes - Gracias [ininteligible] - provenían de familias muy pobres [ininteligible]. Y...

[0:08:34]

Joseph Gonzales: ¿Eran familias numerosas?

[0:08:35]

Luisa Cabello Hansel: Familias numerosas. Y la madre de mi mamá murió cuando ella tenía dos años y era una niña muy aislada. Luego emigraron a la ciudad y trabajaron muy duro. Al igual que muchos inmigrantes que vienen aquí - sirviendo y haciendo los trabajos más básicos.

[0:08:59]

Luisa Cabello Hansel: Y luego se casaron y pasamos a ser cuatro mujeres. Eran un poco avanzados para su época. Y creen por su - ¿ambiente?

[0:09:16]

Joseph Gonzales: Clase o grupo.

[0:09:17]

Luisa Cabello Hansel: Clase. Porque siempre nos inculcaron la idea de estudiar, ir a la universidad. Fueron a la escuela secundaria - bueno, al tercer grado de la escuela secundaria. Ese fue el grado más alto que completaron y, en realidad, lo hicieron de adultos, porque mi padre iba a la escuela cuando yo estaba en la secundaria. También nos enseñaron que las mujeres pueden hacer lo mismo que cualquier otra persona. No es que las mujeres deben lavar platos y ropa durante sus vidas.

[0:10:00]

Joseph Gonzales: O convertirse en monjas o...

[0:10:02]

Luisa Cabello Hansel: Claro. Me resultaban muy interesantes - no discriminadas por ser mujeres. Y al final, cumplimos sus expectativas. Las cuatro somos profesionales, el sueño de nuestros padres. Ahora vivimos en una especie de situación muy pobre, pero más que pobre creo que era una - mis padres le tenían mucho miedo a la vida debido a su historia.

[0:10:44]

Luisa Cabello Hansel: Creo que venir a solas a la gran ciudad fue muy aterrador para ellos. Le tenían miedo a la vida. En cierta forma, estaban excluidos de la sociedad.

[0:10:59]

Joseph Gonzales: ¿Crees que tienen...?

[0:11:00]

Luisa Cabello Hansel: Y recibí mucho de eso.

[0:11:03]

Joseph Gonzales: ¿Crees que están traumatados [ininteligible]...?

[0:11:06]

Luisa Cabello Hansel: Sin duda.

[0:11:06]

Joseph Gonzales: Traumatados por [ininteligible].

[0:11:08]

Luisa Cabello Hansel: Un trauma. Creo que sí. Creo que tienen un trauma con respecto a su existencia. Básicamente, mi madre fue [ininteligible] cuando era pequeña y luego fue abusada por su madrastra alcohólica. Crecieron con esa sensación de abandono y miedo y se lo transmitieron a mis hermanas y a mí.

[0:11:31]

Luisa Cabello Hansel: Pero, por otro lado, había esperanza, ¿sabes? Que podemos llegar más lejos que ellos. Supongo que fue un salvavidas en cierta forma, ¿sabes?

[0:11:53]

Joseph Gonzales: ¿Tus padres están vivos?

[0:11:54]

Luisa Cabello Hansel: Sí. Ambos.

[0:11:55]

Joseph Gonzales: ¿Están jubilados?

[0:11:57]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes qué? En América Latina no te jubilas. Además, mi padre era zapatero. [Ininteligible] no en una fábrica. Era muy modesto en lo que hacía y [ininteligible] al menos trató de trabajar. Y mi madre, después de muchos años de ayudar a mi padre - se separaron. En realidad, ¿cómo se dice "comerciante"?

[0:12:32]

Joseph Gonzales: Tienda.

[0:12:34]

Luisa Cabello Hansel: Tienda.

[0:12:35]

Joseph Gonzales: Tienda.

[0:12:35]

Luisa Cabello Hansel: Empezó a vender cosas pequeñas y luego tuvo una tienda, que perdió.

[0:12:41]

Joseph Gonzales: Como un [ininteligible].

[0:12:42]

Luisa Cabello Hansel: ...una [ininteligible]. Ella perdió la tienda después de [ininteligible]. Mi madre perdió todo su dinero por eso.

[0:12:53]

Joseph Gonzales: ¿Tú y tus hermanas ayudan a tus padres ahora?

[0:12:56]

Luisa Cabello Hansel: ¿Ahora? Bueno, ya sabes, en cierta forma. Mis padres no trabajan ahora y no están jubilados, así que viven con el sueldo de mi hermana.

[0:13:11]

Joseph Gonzales: Bueno. Sí, no sé si hay un sistema en Chile - si tienen...

[0:13:16]

Luisa Cabello Hansel: Tienen el tipo de...

[0:13:19]

Joseph Gonzales: Pensión.

[0:13:20]

Luisa Cabello Hansel: ...pensión o algo que es extremadamente modesto, ¿sabes? No puedes vivir con eso - en realidad - pero algo les dan. Claro.

[0:13:30]

Joseph Gonzales: Entonces, ¿dirías que tuviste una infancia dura? O...

[0:13:36]

Luisa Cabello Hansel: Tuve una infancia dura, sí. No sé si "dura" es la palabra. Sí, en realidad puedo decir "dura", sí.

[0:13:43]

Joseph Gonzales: El barrio en el que creciste era - como lo que consideramos aquí, ya sabes - un gueto o barrio?

[0:13:55]

Luisa Cabello Hansel: ¿Sabes qué? Es interesante, porque vivía en un barrio de Santiago que era como las casas de los más pobres, pero no era como un gueto. Pero ahora cuando miro hacia atrás, es bastante parecido a un gueto. Por ejemplo, recuerdo que la familia de al lado practicaba la prostitución. Entonces es lo que llamarías un "gueto" pero del otro lado es diferente.

[0:14:33]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:14:33]

Luisa Cabello Hansel: Eran todas casas construidas de forma sólida. No es como lo que se conoce como un "gueto". Considero que el "gueto" es más como un nuevo...

[0:14:45]

Joseph Gonzales: ¿En retrospectiva?

[0:14:45]

Luisa Cabello Hansel: Sí. Pero con muchos de los síntomas de las enfermedades sociales.

[0:14:52]

Joseph Gonzales: Claro.

[0:14:53]

Luisa Cabello Hansel: ¿Entiendes? Que...

[0:14:55]

Joseph Gonzales: La pobreza, quiero decir, la pobreza trae a la...

[0:14:59]

Joseph Gonzales: Bueno, ¿algo más que quieras añadir? Terminamos después de...

[0:15:03]

Luisa Cabello Hansel: No. Bueno, quiero agradecerte porque esto es maravilloso y también...

[0:15:09]

Joseph Gonzales: Gracias.

[0:15:10]

Luisa Cabello Hansel: Y también es genial conocerte, hablar contigo.

[0:15:13]

Joseph Gonzales: Quiero decir, esto es como decías antes - el privilegio de poder hablar con la gente y compartir sus historias, escuchar sus historias.

[0:15:23]

Luisa Cabello Hansel: [Ininteligible].

[0:15:24]

Joseph Gonzales: [Ininteligible] y siento que maduré cada vez - en el sentido que aprendo y siento humildad.

[0:15:34]

Luisa Cabello Hansel: Eso es genial. Sí.

[0:15:35]

Luisa Cabello Hansel: Bueno, eres maravillosa en lo que haces.

[0:15:37]

Joseph Gonzales: Está bien.

[0:15:39]

Luisa Cabello Hansel: Ciao.

[0:15:41]

Joseph Gonzales: Ciao.